

The University of Alberta • Edmonton, Alberta

Faculté Saint-Jean

Rapport Annuel  
1980-81

FSJCOLSP  
LE  
3  
A665  
S2 U584  
1980/  
1981



EX LIBRIS  
UNIVERSITATIS  
ALBERTÆNSIS

---



# Rapport Annuel

## Pour l'Année Universitaire 1980-81

Faculté Saint-Jean

The University of Alberta • Edmonton, Alberta

BIBLIOTHÈQUE  
FACULTÉ SAINT-JEAN  
LIBRARY

FACULTE SAINT-JEAN  
RAPPORT ANNUEL, 1980-81

<b>Mot du doyen</b>	<i>page</i>	<b>1</b>
<b>Bibliothèque &amp; Centre de documentation pédagogique</b>		<b>4</b>
<b>La Faculté Saint-Jean dans la communauté</b>		<b>6</b>
<b>Corps professoral</b>		<b>9</b>
<b>Prix</b>		<b>12</b>
<b>Publications</b>		<b>12</b>
<b>Subventions reçues</b>		<b>14</b>
<b>Etudiants</b>		
<b>    Grades décernés</b>		<b>15</b>
<b>    Lauréats</b>		<b>16</b>
<b>    Mention "Première classe"</b>		<b>17</b>
<b>Diplômés, 1971-81</b>		<b>18</b>



Digitized by the Internet Archive  
in 2025 with funding from  
University of Alberta Library

<https://archive.org/details/162004254635>

## LE MOT DU DOYEN

Cette première année à la Faculté Saint-Jean, a été pour moi une année de prise de contact, une période d'évaluation des programmes existants et d'exploration des besoins nouveaux. L'année s'annonçait d'autant plus difficile qu'elle coïncidait avec l'arrivée de ma nouvelle secrétaire, Mlle Linda Grondin et de Mlle Joanne Turcotte, adjointe à l'administration. Je suis heureuse de l'occasion qui m'est offerte de pouvoir leur exprimer ma reconnaissance pour le travail extrêmement difficile qu'elles ont accompli et rendre hommage à tous mes collègues d'avoir si complaisamment participé au fonctionnement de la Faculté. Je remercie en particulier le professeur Laurent Godbout qui, en qualité de vice-doyen, a assuré tout au long de cette année de transition, la bonne marche des affaires.

La Faculté Saint-Jean étant généralement perçue comme une faculté d'études françaises, une description de sa structure paraît tout indiquée. En fait, elle regroupe trois facultés, soit: les arts, l'éducation et les sciences. Tout l'enseignement s'y fait en français mais on exige une compétence en anglais. Cette année, un accord a été conclu avec la Faculté de l'Education lui laissant le soin d'assurer à ses étudiants une préparation à l'enseignement du français comme langue seconde, donnant ainsi à notre Faculté , la responsabilité de former des étudiants susceptibles d'enseigner en français dans les écoles bilingues et les programmes d'immersion.

Saint-Jean étant la seule institution d'enseignement supérieur de langue française dans l'ouest canadien, rencontre un nouveau défi. La création de programmes d'immersion dans beaucoup d'écoles, oblige la Faculté à donner la possibilité à tous les Albertains de poursuivre leurs études en français. Le besoin d'augmenter le nombre d'enseignants de langue française a coïncidé avec l'exigence du ministère de l'éducation de prolonger le stage pratique des étudiants en B.Ed., de 6 à 13 semaines à partir de cette année. Etant donné que le personnel supplémentaire n'avait pas été engagé et que le stage prolongé n'a pas été prévu à

l'horaire, une entente pour retarder d'un an la mise en application de cette condition, a pu être établie avec le "Board of Teacher Education and Certification. Lorsque ces conditions seront remplies pour l'année 1981-82, il est à espérer que la Faculté sera en mesure de fournir un nombre suffisant de diplômés. Elle pourra ainsi répondre aux besoins de l'enseignement en français en Alberta et aux désirs de ceux qui s'intéressent à la culture francophone.

En mars 1981, la faculté a reçu la visite de M. Ronald Duhamel, sous-ministre de l'éducation au gouvernement du Manitoba. Partageant notre but et nos intérêts communs, le sous-ministre a proposé des rencontres entre la Faculté Saint-Jean et le Collège de Saint-Boniface et des stages à Edmonton pour un certain nombre d'enseignants manitobains.

L'équipe Byrne a fait paraître en août 1980 un rapport contenant les résultats de son étude. Il s'agissait d'examiner le programme de préparation de futurs maîtres à l'enseignement en langue française. Les recommandations de l'équipe de travail, responsable de cette étude, ont été prises en considération par un comité consultatif du doyen, formé de membres du personnel et de représentants des secteurs public et privé ainsi que des ministères de l'éducation et de l'enseignement supérieur. Les propositions approuvées par l'université seront mises en application dès l'année prochaine, grâce au financement garanti par le ministère de l'enseignement supérieur. Le Comité consultatif poursuit son rôle important et renforce les liens entre la Faculté et la communauté.

Depuis l'affiliation de Saint-Jean à l'Université de l'Alberta, le nombre de diplômés n'a cessé de croître - d'un seul en 1971, il atteint 29, en 1980. Il est évident que le statut de faculté a attiré beaucoup plus d'étudiants si l'on juge d'après le nombre de Baccalauréats (40) décernés en 1981. (A la page 18, un tableau représente l'augmentation du nombre de diplômés.)

Deux prix du Consul général de France à Edmonton ont été décernés pour la première fois lors de

la collation des grades du printemps 1981. Le nombre des inscriptions de cette année, soit 264 étudiants dont 22 à temps partiel, est le plus élevé à date. L'équivalent de 89 cours complets était offert et le corps professoral comprenait 19.8 membres permanents et 12.5 membres temporaires, ce qui représente également un record.

Le personnel ainsi que les étudiants remercient le professeur D. Desmarais. Grâce à sa supervision, le gymnase ainsi que certaines salles de cours ont pu être rénovés et réparés. De plus, il a aménagé les bureaux de l'administration, permettant au personnel de faire un meilleur usage de l'espace requis par le nombre accru d'étudiants. A tout cela, vient s'ajouter la création d'une salle du Conseil où se tiennent les réunions du personnel, conférences ouvertes au public, etc.

L'aide accordée par le Fonds St-Jean mérite une attention spéciale. Ce fonds fiduciaire administré par l'Ordre des Oblats est consacré à subventionner des projets visant à promouvoir l'éducation et la culture francophones. Cette année, une subvention du fonds nous a permis d'étudier les besoins en éducation des francophones de l'Alberta, en vue de la création d'un programme d'extension à la Faculté. Le professeur Gérard Lafrenière, directeur de l'éducation permanente de l'Université Laurentienne, a été chargé de mener cette étude et d'établir les étapes nécessaires au développement de cours en français: avec ou sans crédits, hors campus et sur campus. Le professeur Lafrenière a terminé cette étude au printemps de 1981 et son rapport est attendu dans le courant de l'été.

Au nombre des projets pour l'année prochaine, il y a l'installation d'un terminal d'ordinateur, relié au système IBM 3081, pour accélérer et améliorer le travail des inscriptions et la mise à jour des dossiers des étudiants; il y a également l'acquisition d'une machine à traitement de texte.

Gamila Morcos, Ph.D.

# LA BIBLIOTHEQUE ET LE CENTRE DE DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE

## LA BIBLIOTHEQUE

Ayant jugé que les services de la bibliothèque ne répondraient plus aux besoins des 264 étudiants inscrits, le Comité de la bibliothèque a proposé une évaluation de tout le matériel en sa possession. Cependant, à cause des lourdes charges d'enseignement des professeurs, seule la section de référence a pu être examinée entièrement. Cette partie a été jugée insuffisante. Le Comité a dressé une liste du matériel nécessaire et on a pu faire l'acquisition de plus de 250 livres de références et bibliographies.

L'accès aux services de la bibliothèque à Saint-Jean a été accordé de plein droit, aux membres de l'Alliance française, en reconnaissance des dons généreux en livres reçus - en plus d'une quantité de livres offerts au départ, d'autres dons parviennent périodiquement en cours d'année.

A la demande des étudiants, la bibliothèque reste ouverte le soir et les fins de semaines, pendant l'année universitaire; des étudiants y travaillent à temps partiel pour assurer la surveillance aux heures d'ouverture. Ce service semble donner à tous, entière satisfaction.

Des tentatives de rapprochement avec les bibliothèques du campus principal se poursuivent. Il est toutefois difficile d'atteindre l'objectif fixé quant à l'inscription du matériel appartenant à Saint-Jean, dans le catalogue principal. Cette situation est due principalement au différent système de classification et au fait que Saint-Jean ne possédant pas de terminal ne peut utiliser le catalogue programmé par ordinateur. D'autre part, le personnel et le comité sont indécis quant à la nécessité d'inclure la collection de livres de Saint-Jean dans le catalogue de la bibliothèque principale, alors qu'ils sont entièrement d'accord d'y inclure les périodiques.

## LE CENTRE DE DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE

Le Centre, qui se distingue de la bibliothèque

a son propre personnel régulier (la directrice et une employée). Il est un complément au programme de B.Ed. de Saint-Jean et procure le matériel utilisé dans les écoles bilingues et les programmes d'immersion.

Le matériel pédagogique que possède le Centre s'adresse à tous les groupes d'âge et se compose de trois catégories différentes: le matériel destiné aux étudiants préparant leur stage pratique, le matériel devant servir à l'enseignement et à l'apprentissage et une collection destinée aux bibliothécaires des écoles qui peuvent les feuilleter avant d'en faire la commande pour leur propre établissement.

A la demande des bibliothécaires et des enseignants, la directrice du Centre a rendu visite, en cours d'année, aux écoles publiques et séparées de l'Alberta. Par ailleurs, des représentants d'autres provinces ont visité le Centre, dont le ministre de la culture de la Saskatchewan, des bibliothécaires du ministère de l'éducation de la Colombie Britannique et de la Commission scolaire de Vancouver; des enseignants de Yellowknife et de la Colombie-Britannique.

# LA FACULTE SAINT-JEAN DANS LA COMMUNAUTE

## CENTRE D'EXPERIENCE PRESCOLAIRE (GARDERIE)

Un centre qui reçoit des enfants d'âge préscolaire est ouvert tous les jours, à l'exception des fêtes légales, de 7h30 à 17h50. Cette maternelle, bien qu'elle occupe une aile de la Faculté, n'appartient pas à l'université et fonctionne indépendamment au niveau de l'administration, du personnel et du financement.

Ce centre reçoit les enfants du personnel, des étudiants et de tous les autres membres de la population francophone d'Edmonton.

## LIAISON AVEC LES ORGANISATION FRANCOPHONE ET FRANCOPHILES

Etant un lieu de rencontre et de discussion des buts communs, la Faculté a toujours collaboré avec les organisations telles que: l'ACFA, l'Alliance française, France-Canada et Canadian Parents for French. A l'exception des réunions purement administratives de ces organisations, toutes les réunions sont ouvertes au public et l'auditoire comprend souvent des étudiants et des membres du personnel de la Faculté.

Au cours de 1980-81, plusieurs rencontres ont eu lieu pour présenter et discuter des questions d'intérêt public. Il est à souhaiter que dans l'avenir, les liens puissent devenir plus étroits, surtout au niveau de la participation du grand public et des étudiants (en particulier les futurs maîtres).

## LE SALON D'HISTOIRE DE LA FRANCOPHONIE ALBERTAINE

Fondé en 1974 par deux professeurs de l'Université de l'Alberta (A. Trottier, alors du Collège Saint-Jean et K.J. Munro du Département d'histoire), le salon a suscité un vif intérêt pour l'histoire des Franco-albertains.

Cette année, la publication des deux premiers

numéros en langues française et anglaise, laisse entrevoir, on l'espère, le début d'une série. Ce sont, no 1: "Aspects du passé franco-albertain", et le no 2: "Ambitions et réalités. La communauté francophone d'Edmonton 1795 - 1935." Les éditeurs du premier livre sont les deux membres fondateurs (A. Trottier président actuel de la société et K.J. Munro), ainsi que G. Allaire, professeur adjoint à Saint-Jean qui a contribué à faire revivre la société. E.J. Hart, archiviste principal, Archives des Rocheuses canadiennes, est l'auteur de "Ambitions et réalisations" traduit en français par G. Lacombe et G. allaire.

La publication de ces livres a été subventionnée par la Commission du 75e anniversaire de l'Alberta. On espère que la vente de ces ouvrages pourra financer d'autres volumes dans cette série. Ce renouveau d'intérêt pour l'histoire franco-albertaine a également incité à la création d'un bulletin trimestriel (Le Salon) dont le premier numéro est paru en mars 1981. Le coût de l'abonnement est minime. Le prix de 4\$ par année couvre à peine les frais de production et d'envoi.

## LE THEATRE FRANCAIS D'EDMONTON

*Le Théâtre Français d'Edmonton* est une compagnie indépendante ayant la responsabilité de son propre fonctionnement . Sa source de revenus provient de la vente des billets et des subventions du Secrétariat d'Etat et d'Alberta Culture. Le théâtre donne des représentations dans les centres francophones de l'Alberta. A Edmonton, toutes les représentations ont lieu à la Faculté Saint-Jean et le théâtre travaille en étroite collaboration avec le personnel et les étudiants des cours d'art dramatique de Saint-Jean. Il peut aussi obtenir certains services par l'intermédiaire du Département d'Art dramatique de la Faculté des Arts (Le théâtre dispose d'un auditorium de 254 places, d'une salle de répétition et de services de soutien: un atelier, un entrepôt pour costumes, etc.

## LES REPRESENTATIONS A LA FACULTE SAINT-JEAN

La troupe est déjà à sa 11e saison et le programme donné en 1980-81 a été très réussi: cinq pièces ont été mises en scène et un premier festival du théâtre français a été organisé. Les pièces au programme ont attiré un nombreux public (la plupart des représentations étaient à guichet fermé) et le festival a connu un succès retentissant. Les compagnies de théâtre participant au festival provenaient de toutes les régions de la province: Calgary, Rivière-la-Paix, Legal, Mallaig, Edmonton (cinq troupes), Saint-Paul (deux) et Red Deer. Les membres du jury venant d'autres facultés et institutions ont fait l'éloge des artistes. Le public était très nombreux et plein d'enthousiasme. Le seul problème important a été le logement pour 150 acteurs et 45 techniciens.



«Tartuffe» de Molière, Saison 1980-81

# CORPS PROFESSORAL

## BUREAU DU DOYEN

- **Doyen**  
Morcos, G., Dipl. E.N.S. de St-Cloud, Doct.
- **Vice-Doyen**  
Godbout, L., Lic. Ph.
- **Admissions**  
Aunger, E., Ph.D.

## PROGRAMME DES ARTS

- **Conseiller d'étude**

MacCallum, L., M.A

### Professeurs agrégés

Bilodeau, T., Lic. Ph.  
Carey, S.T., Ph.D.  
Fortier, J., M.A.  
Godbout, L., Lic. Ph.  
MacCallum, L.B., M.A.  
Pitts, R.A., Ph.D.

### Professeurs adjoints

Allaire, G., M.A.  
Aunger, E., Ph.D.  
La France, A., M. Mus. (en congé)

## PROGRAMME D'EDUCATION

- **Conseiller d'étude**

Tardif, C., M.Ed.

### Professeur

McMahon, F., M.Th. (en congé)

### Professeur agrégé

Hébert, H., M.P.E.

### Professeurs adjoints

Levasseur-Ouimet, F., M.A.  
Tardif, C., M.Ed.

## PROGRAMME DE LANGUE ET LITTERATURE FRANCAISES

### **• Conseiller d'étude**

Colson, J., Ph.D.

### Professeur

Morcos, G., Doct.

### Professeurs agrégés

Cadrin, G., Doct.

Kapetanovich, M., Doct.

### Professeurs adjoints

Colson, J., Ph.D.

Guénette, G., M.A. (en congé)

## PROGRAMME DE SCIENCES

### **• Conseiller d'étude**

Sheridan, S., Ph.D.

### Professeurs agrégés

Blackburn, E.V., Ph.D.

Desmarais, D., M.Sc.

Sheridan, S., Ph.D.

## BIBLIOTHECAIRE

Durocher, G.E., M.L.S.

## F.S.O.

Landry, S., B.Ed., Dip. Libr. (Ecoles)

## PERSONNEL TEMPORAIRE

### A TEMPS PLEIN

Mahé, Y. (*Educ.*)

Nadeau, J. (*Arts*)

Salerno, R. (*Français*)

Thompson, A. (*Français*)

## A TEMPS PARTIEL

Beaulieu-Dorfman, J.	(Educ.)	Mandin, L.	(Educ.)
Bokor, P.	(Arts)	Martel, G.	(Arts)
Campbell, G.	(Français)	Moquin, J.	(Educ.)
Durant, H.	(Arts)	Potvin, T.	(Educ.)
Kunzle, N.	(Français)	Savage, L.	(Educ.)
Landry, M.	(Arts)	Venot, B.	(Arts)

## NOUVEAU PERSONNEL

J. Colson a enseigné en Angleterre et en Belgique avant de devenir membre du personnel de la Faculté Saint-Jean. Il détient un Ph.D. en linguistique de l'Université Catholique de Louvain (1980).

S. Landry, qui fait partie du personnel régulier temporaire depuis 1977 a été nommée au personnel permanent en qualité de directrice du Centre de Documentation Pédagogique. Elle a obtenu son diplôme de B.Ed. à l'Université de l'Alberta en 1972 ainsi qu'un diplôme de bibliothécaire (écoles) de l'Université de l'Alberta en 1975.

G. Morcos, ancien doyen des Humanités à l'Université Laurentienne de Sudbury, Ontario, détient un doctorat en littérature française de la Sorbonne et un diplôme de l'Ecole normale supérieure de Saint-Cloud (1954).

C. Tardif, qui fait partie du personnel régulier temporaire depuis 1978, a été nommée à la direction du programme d'Education. Elle a obtenu la maîtrise en Education à l'Université de l'Alberta, en 1978.

## EN CONGE

Guénette, G.	Congé subventionné; scolarité de doctorat à l'Université Laval.
La France, A.	Congé subventionné; rédaction de thèse de doctorat à l'Université de Victoria, Colombie-Britannique.
McMahon, F.	Congé administratif; Université de Montréal.

# PRIX

## POLITICAL SCIENCE ASSOCIATION: BRITISH POLITICS GROUP

### Prix Samuel Beer 1980

Décerné à A.E. AUNGER, Professeur adjoint,  
pour sa thèse de doctorat:

"Social Fragmentation and Political Stability: A Comparative Study of New Brunswick and Northern Ireland"

## PUBLICATIONS

### G. Allaire

1. Allaire, G. 1980. Les engagements pour la traite des fourrures: évaluation de la documentation. *Rev. Hist. Am. Franc.*, 34 (1): 3-26.
2. Allaire, G. 1980. Présentation. In: A. Trottier, K.J. Munro, & G. Allaire, eds. Aspects du passé franco-albertain. Edmonton, Le Salon d'histoire de la francophonie albertaine, pp. 1-5.

### E. Aunger

1. Aunger, E. 1980. In Search of Political Stability: A Comparative Study of New Brunswick and Northern Ireland. Montréal, McGill-Queen's University Press, 240 pp.

### E. Blackburn

1. Blackburn, E.V., and D.D. Tanner. 1980. Polar radicals. 14. On the mechanism of trialkylstannane reductions. Positive rho values for the tri-n-butylstannane reduction of benzyl halides: a correlation with sigma minus. *J. Am. Chem. Soc.*, 102: 692-697.
2. Armour, M.A., E.V. Blackburn, and A.C. Soper. 1980. Manual of Experiments in Organic Chemistry. Univ. of Alberta.

3. Tanner, D.D., E.V. Blackburn, D.W. Reed, and B.P. Setiloane. 1980. Polar radicals. 16. Comments on a recently published mechanistic study of photobromination using bromotrichloromethane. J. Org. Chem., 45: 5183-5186.

### S. Carey

1. Carey, S. 1980. Report: Evaluation of French Programs and Students in Alberta. Edmonton, Alberta, Ministry of Education. 85 pp.
2. Carey, S. (ed.) 1980. The Exceptional Child in Canadian Education. Yearbook; Vancouver, Canadian Society for the Study of Education. 108 pp.

### J. Fortier

1. Fortier, J. 1980. Traduction (de l'italien): "Il vaso François" d'Antonio Minto. Faculté Saint-Jean.

### M. Kapetanovich

1. Kapetanovich, M. 1981. La pomme ou la démolition du totalitarisme dans la tenacité mythique. Nouv. Europe, no.33, 45-46.
2. Kapetanovich, M. 1981. Book review: Servan-Schreiber, J.-J. 1980. Le Défi Mondial. Montreal, Presses Select. In: Reflets (Edmonton), 1(1): 10-11.

### G. Morcos

1. Morcos, G. 1980. Henry Beyle à travers la "Chartreuse de Parme". Grenoble, Centre National des Lettres 'Beauregard': Stendhal Club, publ. no. 86, 160-168.

## SUBVENTIONS

Faculté Saint-Jean (G. Morcos)	Fonds Saint-Jean: Services aux étudiants	\$12,000
	Conférenciers invités	1,600
	Extension: Etude des besoins	35,000
Salon d'Histoire (G. Allaire)	'Alberta 75' (75e anniversaire de la province)	24,300
Aunger, E.	Fédération canadienne des Sciences Sociales: Coût d'édition pour livre publié	5,011
Carey, S.	Ministère de l'éducation de l'Alberta	2,500
	Athabasca University	500
Colson, J.	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	1,100
La France, A.	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	<u>7,860</u>
	TOTAL:	<u>89,871</u>

## DIPLOMES, 1981

En reconnaissance d'une compétence linguistique en français et en anglais, la Faculté décerne un certificat de bilinguisme. Ce certificat porte la mention "bien" pour une note de 6 ou 7 dans les deux épreuves (\*ci-dessous) et la mention "distinction" pour une note de 8 ou 9 dans les deux épreuves (\*\*ci-dessous).

### PRINTEMPS

#### Baccalauréat ès Arts avec distinction

Shawn Raye DOUGLAS

Jean-Marc GARCIA

\*Kathryn Helen WILDE

*Jan C. CARNAHAN	*Christine S. LABERGE
Marc Denis CREURER	*Lisa Marie MORIN
Anna Theresa FILIPOWSKI	*Jackie Lynne TATEBE

#### Baccalauréat en Education avec distinction

\*Suzanne Florence ARCAND

\*Lorraine Marie CHAMPAGNE

\*\*Claire Andrée DESROCHERS

\*Doris Mary DUPUIS

\*Sandra Elizabeth KUCHIK

Marie-Josée WINTER

Jean APOTRE	*Gisèle J. DUPUIS
*Lucille Irène CHARROIS	*Charles M. MILES
*Nicole J. M. CROTEAU	*Michelle T. RABSKI
*Délia Marie DEMERS	Maurine P. SULLIVAN

#### Baccalauréat ès Sciences

Léo Henry BELLAND	**Deryle W. LONSDALE
*Gloria Emilie HIEBER	

**AUTOMNE**

**Baccalauréat ès Arts**

*avec distinction*

\*Beth Joy CHETNER

\*Wilma Ruth APPELBY

\*\*Guy Armand PREVILLE

\*Patricia Louise GALLILEE

Lynda ROSS

\*Denis LEVESQUE

Mayada TAWACHI

**Baccalauréat en Education**

*avec distinction*

\*Marie GERVAIS

\*Magali Marie LAPLANE-GIBBINS

\*Lisa Vivian TOPILKO

\*Gilles Lionel COLLINS

\*Carol NAROD

\*Isabelle DOUCETTE

\*Elizabeth ST-ONGE

**LAUREATS, 1981**

**PRINTEMPS**

**Prix du Consul général de France**

Claire Andrée Desrochers . Jean-Marc Garcia

**Prix du Bureau des Gouverneurs**

**Ière année**

**2e année**

Marylyn Lise Belzil . Geneviève Myriam Moquin

**3e année:** Lise Guyanne Wayne

## ETUDIANTS: MENTION PREMIERE CLASSE

## Baccalauréat ès Arts

1ère année:	Marilyn L. BELZIL Maria L. HAWKINS	Janet E. HENCHY Joel T. MINION
2e année:	Beth J. CHETNER Jean-Marc GARCIA	Claire M. VINCENT
3e année:	Shawn R. DOUGLAS	

## Baccalauréat en Education

1ère année:	Christina J. DEN HAAN Christine M. FIELDING	Suzanne M. FOISY Angela E. PETERS
2e année:	Edith BERGERON	Lucille M. LANGLAIS
3e année:	Redwane CHERKAOUI Ginette M. LAING Magali LAPLANE-GIBBINS	Mance L. MAGILL Lise G. MAYNE Amrit R. NATH
4e année:	Suzanne ARCAND Lucille CHARROIS	Claire DESROCHERS Doris M. DUPUIS

## Baccalauréat en Sciences

1<sup>ère</sup> année: Gilles G. CHARTRAND Daniel G. DUBEAU  
2<sup>e</sup> année: Linda D. HOMENIUK Michel C. MAGNAN  
3<sup>e</sup> année: Gloria E. HIEBER

## Etudiants spéciaux

1<sup>re</sup> année: Christiane R. BOULET Johnny BOIVIN

# DIPLOMES, 1971-81

	PRINTEMPS			AUTOMNE			* TOTAL		
	B.A.	B.Ed.	B.Sc.	B.A.	B.Ed.	B.Sc.			
<u>Collège Saint- Jean</u>									
1971			1				1		
1972			2				2		
1973			13			2	15		
1974			8	3		2	13		
1975			11	6		6	23		
1976			10	5		3	22		
1977			14	4		1	4	23	
<u>Faculté Saint- Jean</u>									
1978		6	13			1	4	24	
1979		10	12			2	3	1	28
1980		7	13	2		1	6		29
1981		9	14	3		7	7		40

\*Certains étudiants, après une ou deux années d'études à la Faculté Saint-Jean, passent à d'autres facultés de l'Université de l'Alberta, ou à d'autres institutions.

The University of Alberta • Edmonton, Alberta

Faculté Saint-Jean

# Annual Report

1980-81

0 1620 0425 4635



University of Alberta Library

A49043

English translation edited by  
U. F. Matthews



# Annual Report

## For the Academic Year 1980-81



FACULTE SAINT-JEAN  
ANNUAL REPORT, 1980-81

<b>Dean's Message</b>	<i>page</i>	<b>1</b>
<b>Library &amp; Centre de Documentation Pédagogique</b>		<b>4</b>
<b>Faculté Saint-Jean in the Community</b>		<b>6</b>
<b>Academic Staff</b>		<b>9</b>
<b>Prize</b>		<b>12</b>
<b>Publications</b>		<b>12</b>
<b>Grants received</b>		<b>14</b>
<b>Students</b>		
<b>Degrees conferred</b>		<b>15</b>
<b>Prizes</b>		<b>16</b>
<b>First-class standing</b>		<b>17</b>
<b>Graduands, 1971-81</b>		<b>18</b>



## MESSAGE FROM THE DEAN

This, my first year at Faculté Saint-Jean, was a year of assessment, a time to review present programmes and investigate needs for new ones. It could have been an especially difficult year, as both my secretary, Miss Linda Grondin, and my administrative assistant, Miss Joanne Turcotte, were newly appointed. I am pleased to have this opportunity to express my gratitude to them for their unstinted help and dedicated, hard work; and to all my colleagues, for their support, their willingness to examine new ideas and current routines objectively. In particular, on behalf of all at Faculté Saint-Jean I thank Professor Laurent Godbout, who, as associate dean during this year of transition, ensured smooth-running operations throughout.

A description of the Faculté's structure is appropriate, as it seems a commonly held belief that Saint-Jean is a faculty of French studies. It is, in fact, a composite of three faculties - arts, education, and science - with French as the language of instruction and an additional requirement for fluency in English. During this year, agreement was reached with the Faculty of Education that it conduct the training of students to teach French as a second language and that Saint-Jean be responsible for training students to teach in French in bilingual schools and immersion programmes.

This last statement requires amplification. Saint-Jean, the only francophone centre of higher education in western Canada, is facing a new challenge. Immersion programmes are being set up in many schools throughout Alberta, requiring the Faculté to provide continuation and extension of studies for all Albertans who wish to learn French or have their children educated in the language. However, the resulting need for many more teachers proficient in French coincided with a requirement by the Ministry of Education for extension of our B.Ed. students' practicum from 6 weeks to 13 weeks, starting this year. As the necessary extra staff had not been hired and the extended practicum had not been scheduled in the schools, a 1-year delay

in implementing the requirement was negotiated with the Board of Teacher Education and Certification. After it has come into effect, in the 1981-82 academic year, it is hoped the Faculté will be able to provide sufficient numbers of graduates to meet Alberta's requirements for teaching in French and helping those who wish to learn more of the francophone culture.

During March 1981 the Faculté was visited by Mr Ronald Duhamel, Deputy Minister of Education in the Government of Manitoba. Recognizing our mutual interests and aims, the Ministry proposed visits by our faculty to Collège de Saint-Boniface; and, at Saint-Jean, in-service training of selected Manitoban teachers and acceptance of some Manitoban students for 1 year of their degree programme.

The Byrne Report, of a study commissioned to examine the B.Ed. programme preparing student-teachers for instructing in French, appeared in print in August 1980. The recommendations of the Project Team making the study were considered by an Advisory Committee to the Dean, consisting of staff members and representatives from the community and the Ministries of Education and Advanced Education. Proposals approved by the University will be implemented in the coming year with funds guaranteed by the Ministry of Advanced Education. The Advisory Committee, which has strengthened the Faculté's links with all segments of the community, is continuing its valuable role.

Over the few years since Saint-Jean became affiliated with the University of Alberta the number of graduands has increased steadily — from one in 1971 to 29 in 1980. Accreditation as a full faculty has obviously attracted a wider student body, as is evidenced by the number of baccalaureate degrees (40) conferred in 1981. Our graduands have gone on to make a great contribution to the francophone community — throughout Alberta, in other Canadian provinces, and beyond. I had much pleasure in listing them and their year of graduation in starting to prepare an album for the University's 75th anniversary, which will occur in 1983. (A table showing the increasing numbers of graduands appears on page 18.)

Two book prizes have been established by the French Consul-General in Edmonton and were first awarded at the 1981 spring graduation. This year's enrolment, the highest so far, was 264 students (including 22 part-time). There were 89 full-course equivalents available to them, and faculty totalled the equivalent of 19.8 permanent and 12.5 sessional members; these, also, are record numbers.

Staff and students alike extend their thanks to Professor D. Desmarais. Due in large part to his persistence and hard work, structural alterations and repairs have been made to the gymnasium and some of the classrooms. In addition, he redesigned the general office space in the administration building, to provide more usable space for staff to cope with the greater number of students, and created a faculty council room for staff meetings, public lectures, and the like.

The special part played by Le Fonds Saint-Jean needs explanation. This fund is held in trust by the Oblate Order, which seeks wide representation from the outside community to consider requests for funds to make the Faculté's facilities available to all Franco-Albertans. This year the fund has provided monies for surveying education needs of francophones throughout Alberta, to create an outreach programme centred in the Faculté. Professor Gérard Lafrenière, Director of Continuing Education at Laurentian University, was appointed to conduct the survey: to analyze "the steps needed to guide the development of La Faculté Saint-Jean in providing external and additional internal courses, both credit and non-credit, in French". Professor Lafrenière made the survey in the spring of 1981 and his report is expected later this summer.

Other plans include the installation of a computer terminal linked to the University's IBM 3081 system, for faster, more-accurate recording and updating of students' records, and a word-processor. We hope to have these in place during the coming year.

Gamila Morcos, Ph.D.

# THE LIBRARY AND DOCUMENTATION CENTRE

## THE LIBRARY

Recognizing that the Faculté's library facilities were inadequate for current enrolment (264 students), the Library Committee proposed evaluation of all the holdings. However, because of the necessarily heavy teaching assignments for all faculty, only the reference section could be fully reviewed. This was found wanting. The Committee compiled a list of needed materials, and more than 250 reference books and bibliographies were purchased.

Members of l'Alliance Française have been accorded full library privileges at Saint-Jean, in appreciation of their very generous donations of books -- in addition to a large initial donation, they have added to the collection periodically throughout the year.

As requested by the students, the library is now open in the evenings and on weekends during term; students have been hired part-time to supervise the library at these times. The service is much appreciated by both students and staff.

Attempts to increase liaison with libraries on the main campus, started in 1979-80, have continued, but it is proving difficult to achieve the stated objective of integrating Saint-Jean's holdings in the main catalogue. This is chiefly because of the different classification systems and the Faculté's lack of a terminal to use the computerized catalogue now being introduced. Also, both staff and Committee are undecided whether, in fact, Saint-Jean's book collection should be listed in the main University catalogue, although there is full agreement that its periodicals should be.

## CENTRE DE DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE

The Centre, which is distinct from the Library, has its own full-time staff (the director and a clerk). It is intended to complement Saint-Jean's B.Ed. program, providing materials used in bilingual schools and immersion programmes.

The Centre's holdings, for the instruction of all age-groups, are of three types: for use by students preparing to do a practicum, materials relating to teaching and learning, and as a collection for school librarians to browse through before ordering for their own institutions. The holdings are not listed in the catalogue of the University's main libraries.

During the year the director of the Centre visited public and separate schools throughout the Province, in response to requests for consultation with librarians and teachers. In addition, representatives from other provinces visited the Centre: the Minister of Culture, Saskatchewan; librarians from the Ministry of Education, British Columbia, and the Vancouver Board of Education; and teachers from Yellowknife and francophone programmes in British Columbia.

# FACULTE SAINT-JEAN IN THE COMMUNITY

## DAY-CARE CENTRE

The facility for preschool children is open every weekday, excluding public holidays, from 7:30 a.m. to 5:50 p.m. Although housed in a wing of Faculté Saint-Jean, the nursery is an autonomous non-University unit with its own board of directors, staff, and financing.

The Centre is available for children of staff, students, and all other members of Edmonton's francophone community.

## LIAISON WITH FRANCOPHONE AND FRANCOPHILE ORGANIZATIONS

The Faculté has always worked in co-operation with community organizations such as l'ACFA, l'Alliance Française, France-Canada, and Canadian Parents for French, being a meeting place for discussion of common aims. Meetings other than those for specifically organization affairs are open to the public, and the audiences usually include some of the Faculté's students and/or staff.

Several meetings were held during 1980-81, for presentation and discussion of affairs of public interest. It is hoped that links with these community organizations, particularly the involvement of the public and students (especially those who are training to be teachers), can be strengthened in future years.

## HISTORICAL SOCIETY OF FRANCO-ALBERTA

*Le Salon d'histoire de la francophonie albertaine*, founded in 1974 by two U of A professors (A. Trottier, of what was then Collège Universitaire Saint-Jean, and K. J. Munro, of the Department of History), is witnessing a strong interest in the history of francophones in this province.

This year has seen the publication of the first two issues, in both French and English versions, of what it is hoped will be a continuing series. They are, no. 1: "Glimpses of the Franco-

"Albertan Past", and, no. 2: "Ambition and Reality: The French-speaking Community of Edmonton, 1795-1935". The editors of the first book are the two founding members (A. Trottier, the Society's current president, and K. J. Munro) and G. Allaire, assistant professor at Saint-Jean, who was instrumental in reviving the Society. E. J. Hart, Chief Archivist, Archives of the Canadian Rockies, is author of "Ambition and Reality", which was translated into French by G. Lacombe and G. Allaire.

Publication of these books was funded by a grant from The Alberta 75th Anniversary Commission. It is hoped that sales of these will finance future issues in this series! The revival of interest in Franco-Albertan history also prompted the start of a quarterly bulletin (*Le Salon*), the first issue of which appeared in March 1981. Subscription to the Bulletin is low (\$4 p.a.), at present just covering production and mailing costs.

#### FRENCH THEATRE OF EDMONTON

*Théâtre français d'Edmonton* is an independent company responsible for all aspects of its own operation and financed by sales of tickets and by grants from the Secretary of State and Alberta Culture. It performs in francophone communities throughout Alberta. In Edmonton, all performances are at Faculté Saint-Jean; for these, it is closely associated with staff and students in the drama courses at Saint-Jean and has access to some services through the Drama Department of the Faculty of Arts. (Drama facilities at Saint-Jean consist of a 254-seat theatre, a practice room, and support services -- a workshop, costume storage, etc.)

Performances at Faculté Saint-Jean. The program in 1980-81, the Théâtre's 11th year of operation, was very successful: it consisted of five plays and Alberta's first Festival of French Theatre. The plays were very well attended - in fact, most houses were sold out - and the Festival was a tremendous success. Theatrical companies

participating in the Festival represented all regions of the Province: Calgary, Rivière-la-Paix, Legal, Mallaig, Edmonton (five groups), St-Paul (two), and Red Deer. The judges, from other faculties and institutions, had high praise for the performers. The only major problem was the accommodation of 150 actors and 45 technicians as well as overflowing, enthusiastic audiences!



«Tartuffe» by Molière, 1980-81 Season

# ACADEMIC STAFF

## OFFICE OF THE DEAN

- **Dean**  
Morcos, G., Dipl. E.N.S. de St-Cloud, Doct.
- **Associate Dean**  
Godbout, L., Lic. Ph.
- **Admissions**  
Aunger, E., Ph.D.

## ARTS PROGRAMME

- **Students' Advisor**

MacCallum, L., M.A

### Associate Professors

Bilodeau, T., Lic. Ph.  
Carey, S.T., Ph.D.  
Fortier, J., M.A.  
Godbout, L., Lic. Ph.  
MacCallum, L.B., M.A.  
Pitts, R.A., Ph.D.

### Assistant Professors

Allaire, G., M.A.  
Aunger, E., Ph.D.  
La France, A., M. Mus. (on leave)

## EDUCATION PROGRAMME

- **Students' Advisor**

Tardif, C., M.Ed.

### Professor

McMahon, F., M.Th. (on leave)

### Associate Professor

Hébert, H., M.P.E.

### Assistant Professors

Levasseur-Ouimet, F., M.A.  
Tardif, C., M.Ed.

## FRENCH LANGUAGE & LITERATURE PROGRAMME

### • Students' Advisor

Colson, J., Ph.D.

### Professor

Morcos, G., Doct.

### Associate Professors

Cadrin, G., Doct.

Kapetanovich, M., Doct.

### Assistant Professors

Colson, J., Ph.D.

Guénette, G., M.A. (on leave)

## SCIENCE PROGRAMME

### • Students' Advisor

Sheridan, S., Ph.D.

### Associate Professors

Blackburn, E.V., Ph.D.

Desmarais, D., M.Sc.

Sheridan, S., Ph.D.

## LIBRARIAN

Durocher, G.E., M.L.S.

## F.S.O.

Landry, S., B.Ed., Dip. Libr. (Schools)

## SESSIONAL STAFF

### FULL TIME

Mahé, Y. (*Educ.*)

Nadeau, J. (*Arts*)

Salerno, R. (*French*)

Thompson, A. (*French*)

## PART TIME

Beaulieu-Dorfman, J. ( <i>Educ.</i> )	Mandin, L. ( <i>Educ.</i> )
Bokor, P. ( <i>Arts</i> )	Martel, G. ( <i>Arts</i> )
Campbell, G. ( <i>French</i> )	Moquin, J. ( <i>Educ.</i> )
Durant, H. ( <i>Arts</i> )	Potvin, T. ( <i>Educ.</i> )
Kunzle, N. ( <i>French</i> )	Savage, L. ( <i>Educ.</i> )
Landry, M. ( <i>Arts</i> )	Venot, B. ( <i>Arts</i> )

## NEW STAFF

J. Colson taught in England and Belgium before joining the staff of Faculté Saint-Jean. He gained his Ph.D. in linguistics at the Catholic University of Louvain in 1980.

S. Landry, a member of the temporary full-time staff since 1977, was appointed to permanent staff as Director of the Centre de Documentation Pédagogique. Sister Landry gained her B.Ed. degree at the University of Alberta in 1972 and a library diploma (schools) at the U of A in 1975.

G. Morcos, formerly Dean of Humanities at Laurentian University, Sudbury, Ontario, holds a doctorate in French literature from the Sorbonne and a diploma in education from St-Cloud Ecole Supérieure.

C. Tardif, on the full-time temporary staff since 1979, has been appointed head of the B.Ed. programme. Mme Tardif was awarded M.Ed. at The University of Alberta in 1978.

## ON LEAVE

Guénette, G.	Assisted leave; residency for Ph.D. Université Laval.
La France, A.	Assisted leave; dissertation for Ph.D. University of Victoria, B.C.
McMahon, F.	Administrative leave Université de Montréal.

# PRIZE

POLITICAL SCIENCE ASSOCIATION: BRITISH POLITICS  
GROUP

## 1980 Samuel Beer Prize

Awarded to **A.E. AUNGER**, Assistant Professor,  
for his doctoral dissertation:

"Social Fragmentation and Political Stability: A  
Comparative Study of New Brunswick and Northern  
Ireland"

## PUBLICATIONS

### G. Allaire

1. Allaire, G. 1980. Les engagements pour la traite des fourrures: évaluation de la documentation. *Rev. Hist. Am. Franc.*, 34 (1): 3-26.
2. Allaire, G. 1980. Présentation. In: A. Trottier, K.J. Munro, & G. Allaire, eds. Aspects du passé Franco-Albertain. Edmonton, Le Salon d'histoire de la francophonie albertaine, pp. 1-5.

### E. Aunger

1. Aunger, E. 1980. In Search of Political Stability: A Comparative Study of New Brunswick and Northern Ireland.. Montréal, McGill-Queen's University Press, 240 pp.

### E. Blackburn

1. Blackburn, E.V., and D.D. Tanner. 1980. Polar radicals. 14. On the mechanism of trialkylstannane reductions. Positive rho values for the tri-n-butylstannane reduction of benzyl halides: a correlation with sigma minus. *J. Am. Chem. Soc.*, 102: 692-697.
2. Armour, M.A., E.V. Blackburn, and A.C. Soper. 1980. Manual of Experiments in Organic Chemistry. Univ. of Alberta.

3. Tanner, D.D., E.V. Blackburn, D.W. Reed, and B.P. Setiloane. 1980. Polar radicals. 16. Comments on a recently published mechanistic study of photobromination using bromotrichloromethane. J. Org. Chem., 45: 5183-5186.

### S. Carey

1. Carey, S. 1980. Report: Evaluation of French Programs and Students in Alberta. Edmonton, Alberta, Ministry of Education. 85 pp.
2. Carey, S. (ed.) 1980. The Exceptional Child in Canadian Education. Yearbook; Vancouver, Canadian Society for the Study of Education. 108 pp.

### J. Fortier

1. Fortier, J. 1980. Translation (from Italian): "Il vaso François" d'Antonio Minto. Faculté Saint-Jean.

### M. Kapetanovich

1. Kapetanovich, M. 1981. La pomme ou la démolition du totalitarisme dans la tenacité mythique. Nouv. Europe, no.33, 45-46.
2. Kapetanovich, M. 1981. Book review: Servan-Schreiber, J.-J. 1980. Le Défi Mondial. Montreal, Presses Select. In: Reflets (Edmonton), 1(1): 10-11.

### G. Morcos

1. Morcos, G. 1980. Henry Beyle à travers la "Chartreuse de Parme". Grenoble, Centre National des Lettres 'Beauregard': Stendhal Club, publ. no. 86, 160-168.

## GRANTS TO FACULTY

Faculté Saint-Jean (G. Morcos)	Fonds Saint-Jean: Accommodation/services for students	\$12,000
	Guest speakers	1,600
	Outreach: Feasibility study	35,000
Salon d'Histoire (G. Allaire)	'Alberta 75' (75th Anniversary of the Province)	24,300
Aunger, E.	Fédération canadienne des Sciences Sociales: Editorial costs for published book	5,011
Carey, S.	Ministry of Education, Alberta	2,500
	Athabasca University	500
Colson, J.	Social Sciences & Humanities Research Council	1,100
La France, A	Social Sciences & Humanities Research Council	<u>7,860</u>
	TOTAL:	<u>89,871</u>

## GRADUANDS, 1981

Acknowledgement of proficiency in both French and English was established, with the award by the Faculté of a Certificat de Bilinguisme. The Certificat records high achievement: 'bien' for a score of 6 or 7 in both languages (\*below), and 'distinction' for 8 or more in both (\*\*below).

### SPRING

#### Bachelor of Arts

*with distinction*

Shawn Raye DOUGLAS

Jean-Marc GARCIA

\*Kathryn Helen WILDE

\*Jan C. CARNAHAN

\*Christine S. LABERGE

Marc Denis CREURER

\*Lisa Marie MORIN

Anna Theresa FILIPOWSKI

\*Jackie Lynne TATEBE

#### Bachelor of Education

*with distinction*

\*Suzanne Florence ARCAD

\*Lorraine Marie CHAMPAGNE

\*\*Claire Andrée DESROCHERS

\*Doris Mary DUPUIS

\*Sandra Elizabeth KUCHIK

Marie-Josée WINTER

Jean APOTRE

\*Gisèle J. DUPUIS

\*Lucille Irène CHARROIS

\*Charles M. MILES

\*Nicole J. M. CROTEAU

\*Michelle T. RABSKI

\*Délia Marie DEMERS

Maurine P. SULLIVAN

#### Bachelor of Science

Léo Henry BELLAND

\*\*Deryle W. LONSDALE

\*Gloria Emilie HIEBER

**FALL**

**Bachelor of Arts**

*with distinction*

\*Beth Joy CHETNER

\*Wilma Ruth APPELBY

\*\*Guy Armand PREVILLE

\*Patricia Louise GALLILEE

Lynda ROSS

\*Denis LEVESQUE

Mayada TAWACHI

**Bachelor of Education**

*with distinction*

\*Marie GERVAIS

\*Magali Marie LAPLANE-GIBBINS

\*Lisa Vivian TOPILKO

\*Gilles Lionel COLLINS

\*Carol NAROD

\*Isabelle DOUCETTE

\*Elizabeth ST-ONGE

**PRIZE-WINNERS, 1981**

**SPRING**

**Consul-General of France's Book Prizes**

Claire Andrée Desrochers . Jean-Marc Garcia

**The Board of Governors' Prizes**

**First Year**

**Second Year**

Marylyn Lise Belzil . Geneviève Myriam Moquin

**Third Year:** Lise Guyanne Wayne

## **STUDENTS: FIRST-CLASS STANDING**

### **Bachelor of Arts**

1st year:	Marilyn L. BELZIL Maria L. HAWKINS	Janet E. HENCHY Joel T. MINION
2nd year:	Beth J. CHETNER Jean-Marc GARCIA	Claire M. VINCENT
3rd year:	Shawn R. DOUGLAS	

### **Bachelor of Education**

1st year:	Christina J. DEN HAAN Christine M. FIELDING	Suzanne M. FOISY Angela E. PETERS
2nd year:	Edith BERGERON	Lucille M. LANGLAIS
3rd year:	Redwane CHERKAOUI Ginette M. LAING Magali LAPLANE-GIBBINS	Mance L. MAGILL Lise G. MAYNE Amrit R. NATH
4th year:	Suzanne ARCAND Lucille CHARROIS	Claire DESROCHERS Doris M. DUPUIS

### **Bachelor of Science**

1st year:	Gilles G. CHARTRAND	Daniel G. DUBEAU
2nd year:	Linda D. HOMENIUK	Michel C. MAGNAN
3rd year:	Gloria E. HIEBER	

### **Special Students**

1st year:	Christiane R. BOULET	Johnny BOIVIN
-----------	----------------------	---------------

# GRADUANDS, 1971-81

	SPRING			FALL			* TOTAL
	B.A.	B.Ed.	B.Sc.	B.A.	B.Ed.	B.Sc.	
<u>Collège Saint- Jean</u>							
1971			1				1
1972		2					2
1973	13			2			15
1974	8	3		2			13
1975	11	6			6		23
1976	10	5		3	4		22
1977	14	4		1	4		23
<u>Faculté Saint- Jean</u>							
1978	6	13		1	4		24
1979	10	12		2	3	1	28
1980	7	13	2	1	6		29
1981	9	14	3	7	7		40

\*Many students proceed to other faculties in The University of Alberta, or to other institutions, after 1 or 2 years at Faculté Saint-Jean.